

NOBEIGUMA AKTS

Personas, ko pilnvarojušas

EIROPAS KOPIENA,

(turpm k tekst "Kopiena"),

BE IJAS KARALISTE,

D NIJAS KARALISTE,

V CIJAS FEDERAT V REPUBLIKA,

GRIE IJAS REPUBLIKA,

SP NIJAS KARALISTE,

FRANCIJAS REPUBLIKA,

RIJA,

IT LIJAS REPUBLIKA,

LUKSEMBURGAS LIELHERCOGISTE,

N DERLANDES KARALISTE,

AUSTRIJAS REPUBLIKA,

PORTUGĀLES REPUBLIKA,

SOMIJAS REPUBLIKA,

ZVIEDRIJAS KARALISTE,

LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĀRIJAS APVIENOTĀ KARALISTE,

kas ir EIROPAS KOPIENAS dibinātājas līguma Līguma Pusēs,

(turpmāk tekst "EK dalībvalstis"),

personas, ko pilnvarojušas

ISLANDES REPUBLIKA,

LIHTENŠTEINAS FIRSTISTE,

NORVĒGIJAS KARALISTE,

(turpmāk tekst "EBTA valstis"),

kuras ir 1992. gada 2. maijā Oporto parakstītais Līguma par Eiropas Ekonomikas zonu (turpmāk tekst "EEZ līguma") Līguma Pusēs (visas kopā turpmāk tekst "pašreizējais Līguma Pusēs"),

un

personas, ko pilnvarojušas

EHIJAS REPUBLIKA,

IGAUNIJAS REPUBLIKA,

KIPRAS REPUBLIKA,

LATVIJAS REPUBLIKA,

LIETUVAS REPUBLIKA,

UNG RIJAS REPUBLIKA,

MALTAS REPUBLIKA,

POLIJAS REPUBLIKA,

SLOV NIJAS REPUBLIKA,

SLOV KIJAS REPUBLIKA,

(turpm k tekst – "jaun s L gumsl dz jas Puses"),

sapulc jušies Luksemburg , divt kstoš treš gada etrpadsmitaj oktobr , lai parakst tu L gumu par ehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ung rijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slov nijas Republikas un Slov kijas Republikas dal bu Eiropas Ekonomikas zon , ir pie muši š dus dokumentus:

I. L gumu par ehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ung rijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slov nijas Republikas un Slov kijas Republikas dal bu Eiropas Ekonomikas zon (turpm k tekst "L gums");

II. š dus dokumentus, kas pievienoti L gumam:

A pielikumu: L guma 3. pant min tais saraksts;

B pielikumu: L guma 4. pant min tais saraksts.

Pašreiz jo L gumsl dz ju Pušu Pilnvarotie un jauno L gumsl dz ju Pušu Pilnvarotie ir pie muši turpm k uzskait t s Kop g s deklar cijas, kas ir pievienotas šim Nobeiguma aktam:

1. Kop g deklar cija par Eiropas Savien bas un Eiropas Ekonomikas zonas vienlaic gu paplašin šanu;

2. Kopīgā deklarācija par izcelsmes noteikumu piemērošanu pēc tam, kad šīs spēkā Līgums par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovākijas Republikas un Slovākijas Republikas dalību Eiropas Ekonomikas zonā;
3. Kopīgā deklarācija par EEZ līguma 126. pantu.

Kopienas, EK dalībvalstu, EBTA valstu un jauno Līgumslēdzēju Pušu Pilnvarotie ir mušīvērturpmēkuzskaitītškopīgās deklarācijas, kas pievienotas šim Nobeiguma aktam:

1. EBTA valstu Vispārīgā kopīgā deklarācija;
2. EBTA valstu Kopīgā deklarācija par darba mērvienību pārvietošanos;
3. EBTA valstu Kopīgā deklarācija par elektroenerģijas iekšējotirgu;
4. Lihtenšteinas valdības Deklarācija;
5. Čehijas Republikas Deklarācija par Lihtenšteinas Firstistes vienpusējo deklarāciju;

6. Slovākijas Republikas Deklarācija par Lihtenšteinā Firstistes vienpusējo deklarāciju;
7. Igaunijas, Latvijas, Maltas un Slovākijas deklarācija par 5. pantu 38.a protokolā par EEZ Finanšu mehānismu.
8. Eiropas Kopienu Komisijas deklarācija par izcelsmes noteikumiem attiecībā uz zivīm un zivsaimniecības produktiem.

Pašreizējo Līgumu dzīvojošie Pušu Pilnvarotie un jauno Līgumu dzīvojošie Pušu Pilnvarotie ir vienojušies arī par to, ka jaunais Līgums dzīvojošajās Puses tiks atbilstīgi informētas par visiem attiecīgajiem jautājumiem, ko laikus pirms jauno Līgumu dzīvojošo Pušu dalības Eiropas Ekonomikas zonu izskata EEZ Padome un EEZ Apvienotā komiteja, un ka ar jaunajam Līgumam Pusēm par šiem jautājumiem atbilstīgi apspriedīsies.

Tāpat minētie Pilnvarotie ir vienojušies par to, ka ne vēlāk kā līdz Līguma spēkāstāšanās dienai Līgumu dzīvojošie Pušu pārstāvji ir jā sagatavo un jā apstiprina EEZ Līguma, kurā grozījumi izdarīti ar Protokolu, ar ko pielāgo Līgumu par Eiropas Ekonomikas zonu, kā arī visu EEZ Apvienotās komitejas lēmumu teksti pilnā apjomā čehu, igauņu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, slovāku, slovāņu un ungāru valodā.

Pilnvarotie ir arī mušīvēr Līgumu starp Norvēģijas Karalisti un Eiropas Kopienu par Norvēģijas Finanšu mehānismu laikusmam no 2004. gada līdz 2009. gadam, kas arī ir pievienots šim Nobeiguma aktam.

Tāpat tie ir arī muši v r Papildprotokolu L gumam starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Islandes Republiku saist b ar ehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ung rijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slov nijas Republikas un Slov kijas Republikas pievienošanas Eiropas Savien bai, kas ir pievienots šim Nobeiguma aktam.

Pilnvarotie ir arī muši v r ar Papildprotokolu L gumam starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Norv ijas Karalisti saist b ar ehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ung rijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slov nijas Republikas un Slov kijas Republikas pievienošanas Eiropas Savien bai, kas ir pievienots šim Nobeiguma aktam.

Tāpat tie em v r L gumu v stu u apmai as veid starp Eiropas Kopienu un Norv ijas Karalisti par noteiktiem lauksaimniec bas produktiem, kas ar ir pievienots šim Nobeiguma aktam.

Pilnvarotie uzsver, ka iepriekšmin tie l gumi un protokoli ir da a no visp r j
risin juma daž dajiem jaut jumiem, kas ir izskat ti saist b ar jauno L gumsl dz ju
Pušu dal bu Eiropas Ekonomikas zon , un ka L gumam un etriem saist tajiem
l gumiem j st jas sp k vienlaikus.